

图式理论在俄语阅读教学中的应用

王丽雯

四川外国语大学 重庆 400031

摘要: 图式理论是外语阅读教学中较有影响力的理论之一。图式作为一种认知结构,在阅读理解中具有预测、处理和巩固功能,它能为阅读者吸收文本信息提供心理框架。图式知识越丰富,其理论和记忆力越强,对于个体阅读能力提升具有显著作用。本文将图式理论的三个层面,即语言图式、内容图式和形式图式,融入阅读教学的三个过程(读前、读中、读后)和五个步骤中,并尝试从认知的角度来解释文字和图式的相互映射,并结合图式在阅读过程中的创建与扩展形式提出几点建议。

关键词: 图式理论; 俄语阅读; 语言图式; 内容图式; 形式图式

引言

阅读在外语学习中起着至关重要的作用,语言的输入主要依靠听和读,而其中获取信息量更大、速度更快的方式就是读。但是在现在的外语阅读教学中留给学生的阅读时间很少,特别是小语种。而且学生接触这门语言的时间较短,基础也较薄弱,很少学生会有兴趣自己主动去阅读,那么在小语种有限的学习时间内如何运用合理的阅读理论来指导阅读教学显得尤为重要。

一、学生的学习情况

笔者对俄语专业二年级上学期学生做了问卷调查,发现以下问题:1)影响阅读的最大障碍,从高到低排列是词汇量、语法句式、背景知识、对语篇逻辑结构的理解;2)自主阅读意愿较低,阅读时间主要集中在课堂;3)偏向读故事类、文学类文本,不愿意读政论文本;4)大部分学生偏向更积极、更主动的阅读课堂,认为输出能力需要得到提高。针对学生所反映的情况,当下的俄语阅读课堂不得不做出一些调整,不能只是单纯地讲解词汇、语法,要充分调动学生的阅读兴趣,提升自主阅读的能力。综上所述,把图式理论运用到阅读课程中就是一个非常好的实践路径。

二、图式理论的研究

1781年德国哲学家康德(Kant)首先提出了“图式”

(schema)的概念,20世纪30年代,英国心理学家巴特利特(Burtlett)在其著作中提出了图式理论。他认为,人的记忆能够把各种信息和经验组织成“认知结构”,形成“常规图式”,储存在人们的记忆之中,新的经验可通过与其对比而被理解(Bartlett, 1932)。瑞士教育心理学家皮亚杰(Piaget)(1981)建立了系统的图式理论框架,他将人类智力发展的四个阶段分别对应相应的图式——感知运动图式、表象图式、具体思维图式和形式思维图式。后来在这个基础上发展出了多种图式,但是在阅读教学运用比较普遍的是语言图式、内容图式和形式图式。实际上,阅读的过程就是把已知信息与新输入的信息进行整合的过程,也就是把图式进行“同化”与“顺应”,从而构建或扩展出新的图式,达到理解文章的目的。下面将语言、内容、形式图式在阅读理解中的运用进行分析。

三、图式与阅读理解

1. 语言图式(Language schema)

语言图式,顾名思义就是阅读文章中的单词、词组、句式和语法,也就是基础的语言知识。从上面的问卷调查中可以看出对于俄语初学者,这是影响阅读的最大障碍。所有的阅读技巧和方法都是建立在良好的语言知识的基础之上的,而所有语言中的词汇、语法都不是孤立存在的。Fillmore(1977)对“图式”进行了更深入的论述:语言中存在一种词汇化的图式,其意义是对某事词汇化的行为就是将其作为一种亦已建立起来的人类思维范畴的行为。也就是,如果存在一个词汇项,它必须作为一个框架的某一部分存在,必须与一个图式的某一部分对应(王寅,2021,133)。俄语中有大量的同根词、近义词、同义词、反义词,它们之间存在着关联性,能够构成词汇化的图式,帮助我们的大脑进行“同化”与

项目基金: 2021年四川外国语大学本科教学改革研究项目“图式理论在俄语阅读教学中的研究与应用”(JY2146217)。

作者信息: 王丽雯,女(1987.04-),土家族,重庆人,博士,副教授,研究方向:对比语言学、认知语言学。

“顺应”，不能把它们割裂地进行学习，需要更具象化的词汇讲解来加强对这些词汇的联想记忆。

2. 内容图式 (Content schema)

内容图式即是文章的主要内容，想要表达的主题以及与之相关的背景知识。根据所读文章体裁的不同，它所关联的内容图式也不同，故事类文本会联想到看过的小说、文学作品，讨论男女平等的社会问题类文本会链接到我国出现的类似问题，有关观点讨论类的文章又与我们个人的世界观、价值观相联系……在外语阅读中这样的背景图式如果是相契合的，就会帮助读者理解；但是如果是相违背或者有空缺的，就会阻碍读者的理解。例如，在《俄语专业阅读教程(2)》(以下简称《教程(2)》)中的《Принцесса на горошине》，当学生知道题目是《豌豆公主》时，就能马上在脑海中形成这篇文章的内容图式，因为这是一篇耳熟能详的世界童话故事，即使里面有许多不认识的生词，也不会对学生的阅读造成很大的障碍。

在用俄语阅读文章的过程中，人的大脑其实是要处理两种信息：一种是语言上的信息，一种是内容上的信息。崔雅丽将其定义为“视觉的文字处理”和“非视觉的认知处理”，她提到，视觉的文字处理和非视觉的认知处理是相互作用、互为补充的。其中，依赖于头脑中的固有知识，即概念化的非视觉的认知处理对书面文字的理解起着主动、积极、重要的推动作用(崔雅丽, 2012, 51)。她把非视觉认知处理分为三个过程：“预测-证实”过程、语境化过程、信息链接过程。阅读过程不只是对书面文字逐字、逐句的处理过程，而是一种主动“预测-证实”的过程(张维友, 1995, 6)。比如在读到《教程(2)》中《Снегирь》这篇文章时，前文提到主人公 Петя 有一把好看的小刀，他跟谁都不交换，直到有一天他看见一只可怜的小鸟被另一个小朋友绑着，读到这里我们就可以猜测到他会提出用小刀换小鸟，这样才符合事情的发展，最后预测的结果得到了证实。语境化过程其实就是联系上下文考虑一个词的词义的过程，比如在下面这句话：За последние 10 лет окончательно оформился портрет безработного в Москве 中，如果把 портрет 理解为“肖像画”的话是解释不通的，只有联系上下文，通过语境推测的过程才能把它理解为“景象”。而信息链接过程是将文章中存在信息空缺、断裂的地方通过猜测填补信息，从而建立信息链接的过程。在课文《Враг №1》中有这样一段对话：

— А отец что говорит?

— Отец и дед за меня. Говорят, что хоть один нормальный человек в семье появился...

这个男孩想去当兵保卫国家，妈妈不同意，但是爷

爷和爸爸都是支持这个男孩子的，省略号后面可以推测出他们表达了对妈妈做法的不满。另外，文章中对妈妈为什么如此反对他当兵没有提及，但这可以通过非视觉认知填补这里的空白，应该是因为妈妈太爱孩子了，怕他受到伤害。通过这样的信息链接过程能帮助读者快速抓住文章的中心思想，即为选择“大国”还是“小家”？

3. 形式图式 (Formal schema)

形式图式是文章的语篇形式，相当于文章的框架结构。一篇文章的结构是由这篇文章所属的体裁决定的，所以阅读的第一步是先判断这是一篇什么类型的文章，然后再根据不同的类型调用相应的形式图式来进行拆解。

对于形式图式的构建可以借助认知语言学中的意象图式的类型，意象图式就是基于图式的概念创造出来的 Langacker (1987a)。不同的文章体裁所呈现出来的意象图式类型是不同的，可以用 Lakoff 的分类方式来进行解释，比如：记叙文更偏向路径图式，因为一条叙事线，从起因-经过-高潮-结果，就如同起点-一路径-终点图式一样从一端到另一端。这是相对简单的图式类型，是读者比较能够接受的文章体裁，语言图式也相对简单，所以在问卷调查中大部分同学都选择读故事类文本。记叙文中还有一个特点是人物关系较复杂，这就需要将每个人物之间的关系联系起来形成一个联系图式。而议论文的形式就要更复杂，一般是总论点下提出几个分论点，再用论据分别去论证，可以把它联想成部分-整体图式。“意象”和“图式”不是普通意义上的一个具体的想象或画面，而是从现实中抽象出的概念(文旭, 杨坤, 2022, 33)。但是在文章分析当中可以借助思维导图、对表图表、人物关系图、提纲、分段等方式让这些图式可视化、具象化，辅助学生们理解这篇文章的结构。

四、图式理论指导下的阅读课程教学设计

结合 O-AMAS 教学模式，将图式理论融入整个教学设计当中，培养学生提炼、归纳、整合的思维能力。整个教学过程分为三个阶段(读前、读中、读后)、五个步骤(课前任务、激活图式、多元学习、简要总结、有效测评)，具体的实施过程如图 1 所示：

1. 课前任务

教师给学生布置分组预习任务，找出重点生词的关联词汇并造句，巩固并扩展语言图式，让学生能够看到这个词就造出正确的句子。同时让学生观看录制好的微课，学习阅读技巧和方法，做好上阅读课的准备。但是注意上课要学习的课文提醒学生不要提前预习。

2. 激活图式

上课时，首先使用与本课题相关的图片、音频、视频、提问等方式试探学生对该主题的了解程度，激活

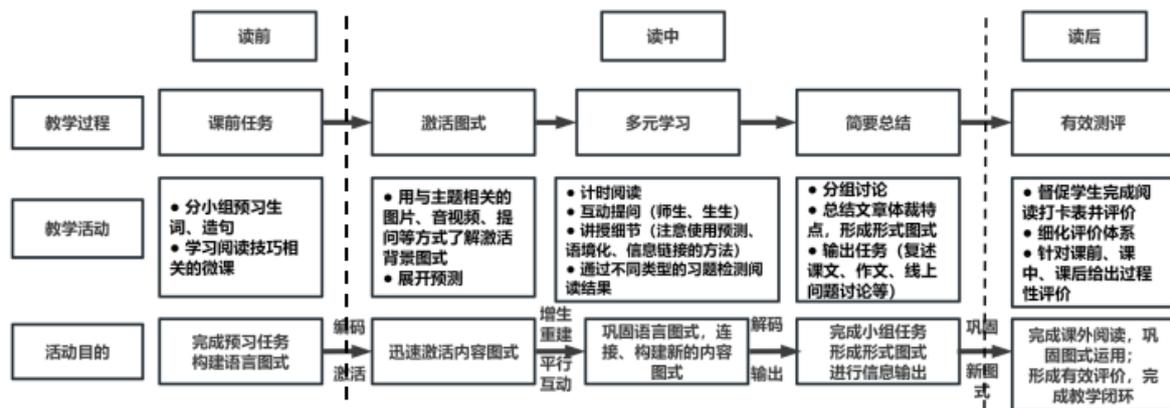


图1 图式理论融入阅读课程教学过程

已经存在在学生脑海中的相关图式。如果发现学生对这个话题并不感兴趣, 可以引入自己的经历, 为学生创造一个新的图式, 吸引学生去了解。

3. 多元学习

这是最能设计出不同活动的环节。学生在规定时间内读完文章后马上按要求完成课后习题, 为了能快速了解学生的答题情况, 可以使用雨课堂或超星发布问题。然后根据课文内容提问, 可以是师生之间也可以是生生之间进行提问。第三步是进行细节讲授, 一方面要关注文章中的语言知识点, 强调重难点单词, 巩固语言图式; 另一方面也要提示学生注意句子间的逻辑衔接、启承转合, 了解预测-证实、语境化、信息链接的过程, 清楚作者行文的逻辑, 获取新知, 创建内容图式。最后, 可以通过不同类型的习题来检测学生对文章细节和文章主旨的掌握情况。为了提高学生的参与积极性, 这些习题可以是多元化的, 可以是选词填空、同义词替换、找主旨句、续写句子等等。

4. 简要总结

教师布置分组任务, 学生分组讨论整篇文章的体裁、行文特点、框架结构, 并要求学生以小组为单位完成输出任务, 如使用思维导图转述课文、分段并说出大意、对讨论问题发表自己的看法、写作文等。这样才能引导学生将刚形成的语言、内容、形式图式运用起来。最后, 教师对本堂课的内容和学生的表现进行简要总结。

5. 有效测评

现在平时成绩一般占总成绩的40%, 所以过程性评价十分重要, 它应该贯穿于读前、读中、读后整个过程之中, 不只是关注学生的作业答案, 还有他们的态度, 比如课前有没有预习、上课有没有积极听讲、课后有没有积极思考问题。为了培养学生养成每天阅读的习惯, 还要求学生自己制定阅读计划、填写阅读打卡表。这样的课后阅读也可以纳入成绩评价体系中, 以此激励学生

们多阅读。

结语

在外语阅读教学中注重思维能力的培养和图式知识的运用尤为重要。

这三种图式在阅读教学过程中的地位是同等重要的, 不能厚此薄彼。在构建语言图式时要注意以下几个方面: 第一, 不能一味地追求语言知识的传授, 把泛读课上成精读课, 在词汇、语法的讲解上耗费大量的课时, 而忽略了内容图式和形式图式的构建; 第二, 引导学生在开始读一篇文章时首先思考它的体裁以及与之对应的图式, 代入图式去理解文章内容; 第三, 现在的俄语阅读课大多只停留在语言和内容图式, 很少涉及形式图式, 有课时原因、学生能力原因, 也有教师没有往这方面引导的原因。这也是以后俄语阅读课可以提升的地方。第四, 一定要督促学生进行自主阅读, 挑选与自己语言水平接近的文本。除了多读俄文文章, 也要多读汉语文章, 扩大自己的内容图式, 增加知识面。

参考文献

- [1] 崔雅丽. 认知图式理论对英语阅读教学的启示 [J]. 教育理论与实践, 2012 (15): 51-53.
- [2] 皮亚杰. 发生认识论原理 [M]. 王宪钊, 译. 北京: 商务印书馆, 1981.
- [3] 元鲁霞、王初明. 背景知识与语言难度在英语阅读理解中的作用 [J]. 外语教学与研究, 1988 (2).
- [4] 王寅. 认知语言学教程. 北京: 北京大学出版社, 2021.
- [5] 文旭, 杨坤. 认知语言学教程. 北京: 北京大学出版社, 2022.
- [6] 张维友. 图式知识与阅读理解 [J]. 外语界, 1995 (2): 6.